

info@bordee.nrc.ca  
www.bordee.nrc.ca

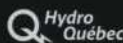
Tel.: (418) 694-9721  
Télex: (418) 694-9737

315, rue Saint-Joseph Est  
Québec (Québec) G1K 3B3

**RRR**  
BORDEE



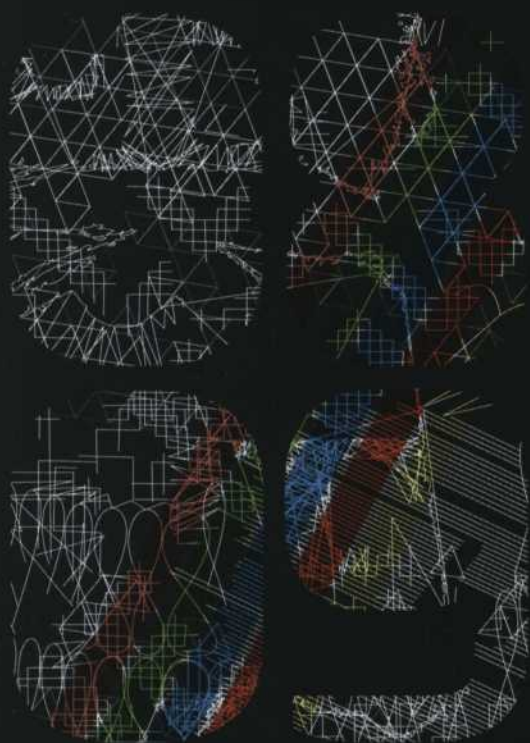
UNE PRÉSENTATION



**16 SEPTEMBRE AU  
11 OCTOBRE 2008**

Mise en scène de Martin Genest

**ANDRÉ RICARD**



## IL EST ENCORE TEMPS DE S'ABONNER !

TOUT AU LONG DE LA PRODUCTION  
LA GLOIRE DES FILLES À MAGLOIRE,  
VOUS POUVEZ ENCORE VOUS ABONNER  
À LA SAISON 2008-2009.

SI VOUS POSSÉDEZ DÉJÀ UN BILLET  
POUR L'UNE DES PRODUCTIONS ET  
QUE VOUS SOUHAITEZ VOUS ABONNER  
À LA SAISON, LE COÛT DU BILLET SERA  
DÉDUIT DE VOTRE ABONNEMENT.

**ABONNEZ-VOUS AU  
418 694-9721**



LA GLOIRE DES FILLES  
À MAGLOIRE

16 SEPTEMBRE AU  
11 OCTOBRE 2008



REGARDS 9

28 OCTOBRE AU  
22 NOVEMBRE 2008



HEDDA GABLER

13 JANVIER AU  
7 FÉVRIER 2009



LE MENTEUR

24 FÉVRIER AU  
21 MARS 2009



LES ESSAIS  
DE MONTAIGNE

7 AVRIL AU  
2 MAI 2009

**PORTÉ PAR L'ÉMOTION!**

  
THÉÂTRE DE LA  
BORDÉE

315, rue St-Joseph Est  
Québec (Québec)  
G1K 3B3

[www.bordée.qc.ca](http://www.bordée.qc.ca)  
[info@bordée.qc.ca](mailto:info@bordée.qc.ca)

## LE DIRECTEUR ARTISTIQUE



Bonsoir chers amis et bienvenue chez nous, chez vous pour le lancement de notre trente-deuxième saison, une soirée riche en émotions avec *La gloire des filles à Magloire*. C'est avec un bonheur évident et une certaine fébrilité que nous vous convions à une fête du théâtre encore plus éclatée, plus grande, plus belle avec une programmation de cinq productions. Vous serez ravis par l'humanité, la force et l'unicité des histoires et des personnages que vous rencontrerez tout au long de l'année. D'André Ricard à Montaigne, chaque auteur nous donnera sa vision du monde, et assis confortablement dans notre si belle salle, nous serons tous portés par l'émotion.

L'histoire que nous livrent André Ricard, Martin Genest et toute l'équipe de comédiens et concepteurs se situe à la fin des années quarante, dans un rang éloigné d'un village du Québec. Une vieille affaire, me direz-vous ? Pas du tout ! Ces femmes triment dur pour arriver, elles doivent subir l'opprobre de toute une communauté, se débrouiller comme elles peuvent dans ce monde d'hommes, de religieux omnipotents et de politiciens véreux. On y trouve une société opprimée par la droite qui tente de trouver une lumière au bout de l'étroit tunnel de la méfiance et de l'endormissement des populations. Ce n'est pas sans rappeler ce que nous pourrions vivre aujourd'hui si nous nous laissons aller au jugement, à l'intolérance et à la peur de la différence et de l'épanouissement.

André Ricard est un auteur d'ici. Il est l'un des artisans du théâtre professionnel tel qu'il se pratique maintenant dans la Capitale. La fondation du Théâtre de l'Estoc à laquelle il a participé en 1957 a jeté les bases d'une pratique théâtrale forte et assumée à Québec. Voilà pourquoi il me semblait naturel de vous offrir une de ses œuvres. Merci André, merci Martin et tous les concepteurs et comédiens du spectacle.

En terminant, je voudrais rendre hommage à un grand artiste, un immense professeur de scénographie, le maître de ceux qui conçoivent décors et costumes ici et partout au Québec, monsieur Paul Bussières, qui nous a quittés cet été. Merci Paul pour toutes ces beautés que tu as engendrées, tu resteras à jamais dans nos cœurs.

Bon spectacle  
Jacques Leblanc



## LE METTEUR EN SCÈNE

Évidemment c'est avec mes yeux d'aujourd'hui que j'ai découvert cette histoire et son époque, en réalisant comment l'évolution avait transformé notre quotidien. La venue de l'électricité, par exemple, a complètement changé notre façon de vivre.

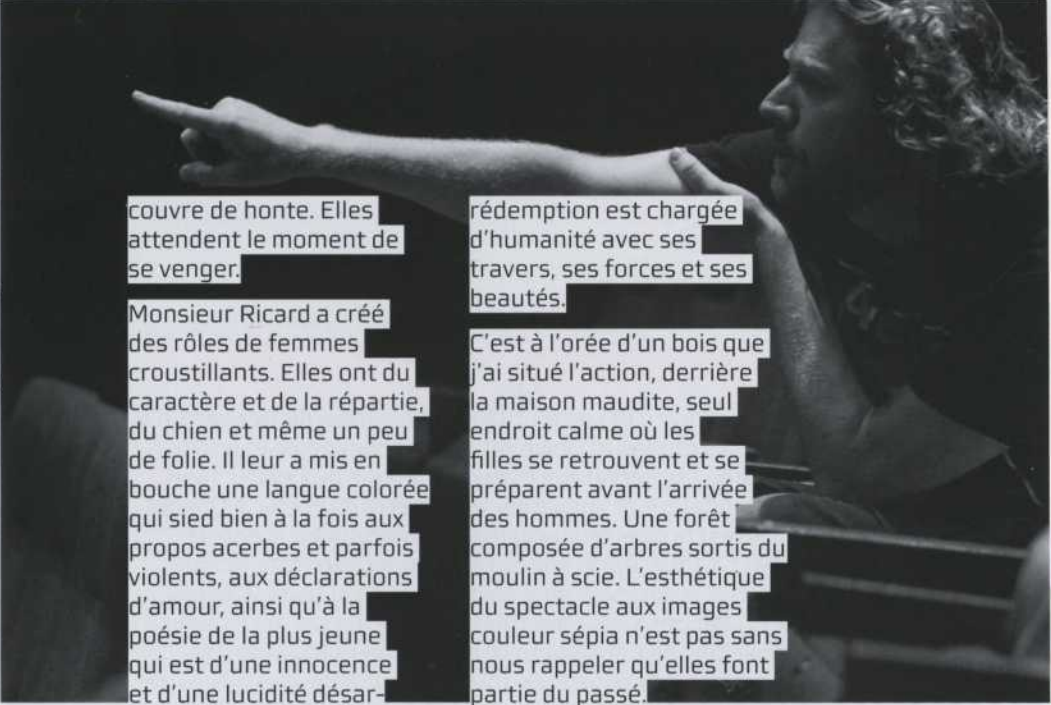
Les années quarante au Québec ont été une époque bien sombre de notre histoire. La religion et la politique — « la sainte alliance » — se sont liguées pour garder la population dans un état d'isolement, d'ignorance et de dépendance. Des événements importants ont marqué cette époque : la fidélisation de notre drapeau, le dépôt du refus global, la venue du modernisme. Aussi, sous le règne de Duplessis, des enfants illégitimes sont étiquetés comme malades mentaux et internés dans des asiles : on les baptisa « les enfants de Duplessis ».

De plus, le pouvoir que détenaient les Canadiens anglais ne laissait aucune chance aux Québécois de se tailler une place pour enfin se définir comme un peuple avec une culture bien à lui. Soumis et tenus dépendants

par l'emprise de ces Anglais, les Canadiens français ne pouvaient que plier l'échine devant tant de force et de contrôle économique.

Heureusement, le temps et l'histoire nous ont prouvé qu'ils réussiraient à prendre leur place. Les fêtes du 400<sup>e</sup> démontrent bien que les efforts de ces gens nous ont permis de devenir ce que nous sommes : un peuple distinct. Ces bâtisseurs ont fait de notre pays une merveille, nous offrant une terre que nous avons su exploiter et dont nous faisons aujourd'hui notre fierté.

C'est avec un bonheur immense que j'ai plongé dans l'univers engagé de monsieur Ricard où se côtoient le réalisme, la poésie et même le fantastique. *La gloire des filles à Magloire* est une incursion dans la vie des gens qui ont vécu isolés dans un milieu rural, loin des grands centres. Inspirée de faits divers, la pièce nous raconte l'histoire de la famille Prémont, une famille bien spéciale où la mère et ses filles réussissent à survivre malgré l'opinion publique qui les condamne et les



couvre de honte. Elles attendent le moment de se venger.

Monsieur Ricard a créé des rôles de femmes croustillants. Elles ont du caractère et de la répartie, du chien et même un peu de folie. Il leur a mis en bouche une langue colorée qui sied bien à la fois aux propos acerbes et parfois violents, aux déclarations d'amour, ainsi qu'à la poésie de la plus jeune qui est d'une innocence et d'une lucidité désarmantes. Cette histoire de vengeance et de

rédemption est chargée d'humanité avec ses travers, ses forces et ses beautés.

C'est à l'orée d'un bois que j'ai situé l'action, derrière la maison maudite, seul endroit calme où les filles se retrouvent et se préparent avant l'arrivée des hommes. Une forêt composée d'arbres sortis du moulin à scie. L'esthétique du spectacle aux images couleur sépia n'est pas sans nous rappeler qu'elles font partie du passé.

Je vais vous raconter ce soir cette histoire tel un documentaire inspiré du cinéma direct, comme l'a fait un documentariste important, monsieur Pierre Perrault.

Bonne soirée.  
Martin Genest

Comédien, marionnettiste et metteur en scène, Martin Genest est membre fondateur du Théâtre Les Enfants Terribles, du Théâtre Pupulus Mordicus et de Premier Acte. En 1994, il a découvert un nouveau langage d'expression théâtrale, la marionnette, qui depuis le passionne. La production *Les Enrobantes*, cabaret décollété pour psychanalyste plongeant, du Théâtre Pupulus Mordicus, a d'ailleurs reçu le Masque de la production « Québec » en 1998.

Le travail de metteur en scène de Martin Genest est notamment reconnu grâce à la pièce *Le Périple*, de l'Ubus Théâtre, en nomination pour le Masque de la Production région 2004, et à son adaptation théâtrale du film *Festen, fête de famille*, en collaboration avec le Théâtre Blanc, présentée au Théâtre Pêriscope en novembre 2005. Sa mise en scène de *Jacques et son maître*, coproduction du Théâtre du Trident et du Théâtre Pupulus Mordicus, a remporté le prix de la critique, le Prix d'Excellence pour la meilleure mise en scène, ainsi qu'une nomination pour le Masque de la production « Québec » en 2006. Au printemps 2008, sa mise en scène de *L'oiseau vert* de Carlo Gozzi au Théâtre du Trident a suscité l'enthousiasme.

Martin Genest a participé à la programmation du Théâtre de la Bordée en 2006-2007 avec sa mise en scène de *Phèdre* de Racine, qui a remporté un vif succès auprès du public et de la critique.



## L'AUTEUR

André Ricard est né en 1938 à Saint-Anne-de-Beaupré. Il a fait ses études à l'Université Laval (pédagogie et lettres) puis au Conservatoire d'art dramatique de Québec (jeu). Cofondateur et animateur du Théâtre de l'Estoc à Québec, il en est le directeur artistique et metteur en scène de 1957 à 1967. Par la suite, il devient chercheur, scénariste et réalisateur pour Radio-Canada et Radio-Québec, et collabore à des longs métrages de fiction. Après avoir enseigné au Conservatoire et à l'Université Laval, il se consacre à l'écriture. On lui doit de nombreuses pièces de théâtre, plusieurs pièces radiophoniques et télévisuelles, des poèmes, récits, nouvelles, articles et des traductions de dramaturges anglophones.

Sa première pièce, *Le triangle et le hamac*, est présentée au Théâtre de l'Estoc en 1963. Viennent ensuite *La vie exemplaire d'Alcide 1<sup>er</sup> le pharamineux et de sa proche descendance* (1972), *La gloire des filles à Magloire* (1975) et *Le casino voleur* (1978), toutes trois créées au Théâtre du Trident. À Montréal, le Théâtre du Nouveau Monde présente *Le tir à blanc* en 1983, et le public applaudit *Le déversoir des larmes* dans une production de la Société de la Place des Arts (1988). En 1983, André Ricard a entrepris l'ambitieux projet d'une trilogie représentant trois moments de l'histoire de la Nouvelle-France. Le troisième volet a été complété en 2007.

André Ricard a reçu de nombreux honneurs, en plus d'être élu membre de l'Académie des lettres du Québec en 1996 et membre honoraire de la Société québécoise d'études théâtrales en 2000.

*L'instant même*

**Lire**

**Pour faire durer  
l'instant...**

**LA GLOIRE DES FILLES À  
MAGLOIRE, NOUVELLE  
ÉDITION**

Le soir de la première, le 17 septembre, le Théâtre de la Bordée accueille les éditions *L'instant même* pour le lancement de la nouvelle version du texte de la pièce d'André Ricard que vous verrez ce soir.



## LA PIÈCE

En 1948, dans un rang éloigné d'un village dominé par des intérêts étrangers, les filles de Magloire Prémont rêvent de vengeance. Depuis longtemps mises à l'index et victimes des pires cancons, elles se retrouvent isolées dans leur maison à la lisière de la forêt. Elles vivent de la prostitution, profitant de la présence des Anglais qui ont la mainmise sur l'industrie forestière.

Elles espèrent que le défilé de la Saint-Jean-Baptiste passera devant leur porte. Ce sera pour elles le moment de se venger de tous les bien-pensants qui les ont exclues, elles et leur famille. Ce sera leur jour de gloire, qu'elles attendent depuis plus de dix ans. Pendant qu'elles s'activent aux préparatifs, Robertine, l'aînée des sœurs, essaie de guérir d'une profonde blessure qu'elle porte au cœur et la Zarzaise, jeune fille simple d'esprit, se prépare à la grande métamorphose dont elle rêve depuis longtemps.

## LES COMÉDIENS



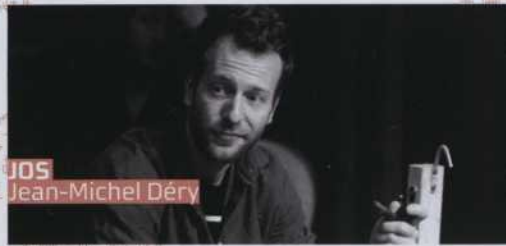
**PAULA**  
Marie-Hélène  
Gendreau



**TI-BEU**  
Jean-René Moisan



**RENELLE**  
Eva Daigle



**JUS**  
Jean-Michel Déry



**LA ZARZAISE**  
Marjorie Vaillancourt



**ROBERTINE**  
Sylvia Beaudry

Avec la participation spéciale de Ginette Jodoin

## LES CONCEPTEURS

TEXTE : ANDRÉ RICARD

MISE EN SCÈNE : MARTIN GENEST

ASSISTANCE À LA MISE EN SCÈNE :  
FRANCE LAROCHELLE

DÉCOR ET ACCESSOIRES : ÉLISE DUBÉ

COSTUMES ET MAQUILLAGES :  
JENNIFER TREMBLAY

ASSISTANCE AUX COSTUMES :  
SÉBASTIEN DIONNE

MUSIQUE : SYLVIA BEAUDRY

ÉCLAIRAGES : ANDRÉ RIOUX

CONCEPTION VIDÉO : LIONEL ARNOULD

COIFFURES : DANY LESSARD

MOULAGE : MARTIN BEAUSOLEIL

## L'ÉQUIPE DE PRODUCTION

DIRECTION DE PRODUCTION :  
GILBERT GAGNÉ

DIRECTION TECHNIQUE :  
FRANÇOIS DURAND

RÉGIE : PHILIPPE LESSARD-DROLET

COUPE ET CONFECTION DES COSTUMES :  
MÉTAMORPHOSIS  
(ÉMILIE CÔTÉ, JANIE GAGNON,  
HÉLÈNE RUEL, ANNIE SIMARD)

NETTOYAGE DES COSTUMES :  
GUY LE NETTOYEUR

CONSTRUCTION DES DÉCORS :  
ALAIN GAGNÉ

PHOTOS DU PROGRAMME :  
NICOLA-FRANK VACHON

Le Théâtre de la Bordée et l'équipe de création tiennent à remercier Valérie Laroche, Stéphane Guay, Les Glaces Frontenac, Martin Harton, Kevin McCoy, Steve Normandin, le Centre d'archives de Québec et spécialement André Ricard pour sa générosité, sa collaboration et sa douceur.

# LES RÉPÉTITIONS

---



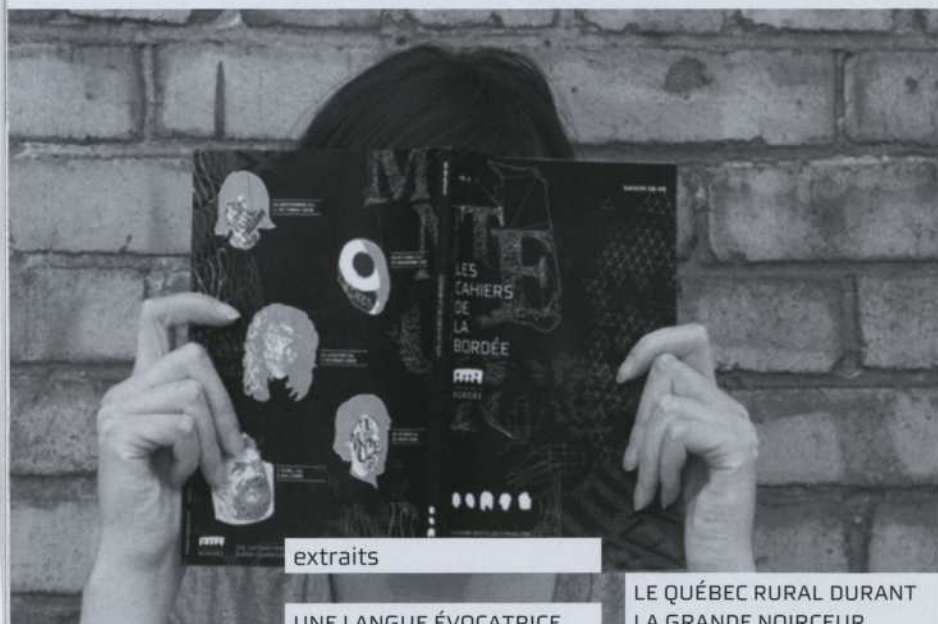


## LES CAHIERS DE LA BORDÉE

Par Gilles Bordage

Découvrez dans *Les Cahiers de la Bordée* une analyse fouillée de chacune des pièces à l'affiche. En vente avant et après la représentation.

En vous procurant les Cahiers pour 7\$ seulement, vous contribuez à la vitalité théâtrale du Théâtre de la Bordée. Tous les fonds recueillis par la vente des Cahiers sont réinjectés dans les productions.



extraits

### UNE LANGUE ÉVOCATRICE

Dans *La gloire des filles à Magloire*, une langue crue et colorée sert de support aux personnages de bout de rang et situe « le monde parallèle de la prostitution de campagne » au-delà de la simple illustration d'un milieu de vie.

### LE QUÉBEC RURAL DURANT LA GRANDE NOIRCEUR

Inégalités et excès de conservatisme caractérisent la période dépeinte dans la pièce d'André Ricard. Alors que les milieux urbains se développent, le progrès tarde à venir dans les campagnes. C'est dans ce contexte que les filles à Magloire cherchent à retrouver la dignité.

## L'AGENDA DE LA BORDÉE

### LA PROCHAINE PIÈCE

En coproduction avec le Théâtre Niveau Parking: *Regards-9*



THÉÂTRE DE LA BORDÉE

COPRODUCTION AVEC LE THÉÂTRE NIVEAU PARKING

**28 OCTOBRE AU 22 NOVEMBRE 2008**

Mise en scène de Michel Nadeau

MARIE BRASSARD	ROBERT LEPAGE	MICHEL NADEAU
JEAN MARC DALPÉ	FRANÇOIS LÉTOURNEAU	ANNE-MARIE OLIVIER
KOFFI KWAHULÉ	ALEXIS MARTIN	MARC PRESCOTT

### LA SEMAINE PARALLÈLE

Surveillez très bientôt le dévoilement de notre Semaine parallèle qui aura lieu du 24 au 29 novembre 2008. Au menu : poésie, danse, lecture publique et création.

### L'EXPOSITION

Durant les représentations de *La gloire des filles à Magloire*, le Théâtre de la Bordée vous invite à admirer, au foyer principal ainsi que dans le hall d'entrée, l'exposition *Jardins habités* de l'artiste Claire Lamarre.

### LES AMIS DU THÉÂTRE DE LA BORDÉE

#### LE LANGAGE AU THÉÂTRE LE 5 OCTOBRE 2008 À 14H

Les Amis du Théâtre de la Bordée vous invitent à venir rencontrer le comédien et auteur Roland Lepage qui nous entretiendra des différents niveaux de langage au théâtre et de la souplesse dont doit faire preuve un interprète pour soutenir aussi bien un texte en joul qu'un texte en alexandrins.

Réservez vos places au 418 694-9721.

### 50<sup>ème</sup> ANNIVERSAIRE DU CONSERVATOIRE D'ART DRAMATIQUE DE QUÉBEC

Sous la supervision de Linda Laplante, un groupe d'étudiants de 2<sup>ème</sup> année du Conservatoire d'art dramatique de Québec présentera un collage de textes d'André Ricard les 18 septembre et 11 octobre 2008, à 19 h 15, au foyer du Théâtre de la Bordée.

Durée : 15 minutes.

#### LA MUSIQUE AU THÉÂTRE LE 23 NOVEMBRE 2008 À 14H

Trois compositeurs en table ronde nous aident à mieux comprendre l'importance de la musique au théâtre et des chemins qu'ils empruntent pour composer une trame sonore.

## LES COUPS DE THÉÂTRE

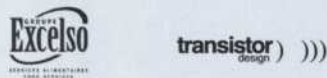
Notre activité bénéfique Les coups de Théâtre, qui a eu lieu le 3 juin dernier, a été un succès sans précédent. Devant une salle pleine à craquer, dix personnalités du monde de l'ingénierie se sont partagé le rôle de Monsieur Jourdain dans le *Bourgeois gentilhomme* de Molière. Mis en scène par Marie-Hélène Gendreau, dans un décor de Julie Lévesque, des costumes de Sébastien Dionne, des éclairages de Philippe Lessard-Drolet, des chorégraphies de Daniel Bélanger et généreusement soutenus par les comédiens Hugues Frenette, Brigitte Fournier, Sylvain Perron, Lucien Ratio, Jessica Ruel, Marie-Hélène Lalande, Chantal Dupuis, Jean-Michel Girouard et Jacques Leblanc, ces acteurs d'un soir ont permis de récolter 71 500 \$.

Merci à tous nos généreux donateurs!

### Partenaires comédiens



### Partenaires Rideau



### Commanditaires or



### Commanditaires argent

ABCP  
Code Universel  
Johnson Controls  
Kevlar

---

## L'ÉQUIPE

---

### **DIRECTION ARTISTIQUE**

Jacques Leblanc

### **DIRECTION ADMINISTRATIVE**

Lyne Fafard

### **COORDONNATRICE**

### **DES COMMUNICATIONS**

### **ET DU DÉVELOPPEMENT**

Nadège Broustau

### **RESPONSABLE**

### **DE LA VENTE DE GROUPES**

Céline Gilbert

### **COMMIS À LA COMPTABILITÉ**

Véronique Tremblay

### **SERVICE À LA CLIENTÈLE**

Sylvie Smith

### **AGENT DE BUREAU**

Jean-Philippe Bergeron

### **BILLETTERIE**

Julie Armstrong-Messier

Julie Bujold

Andrée Legault

Hélène Vézina

### **RESPONSABLES DE SALLE**

Yoann Desrosiers

Annie-Marlène Therrien

### **PERSONNEL D'ACCUEIL**

Marie-Ève Chabot-Lortie

Isabelle Dugas

Agathe Fortin

Karine Lemieux-Martin

Tommy Lévesque

Marie-Andrée Turcotte

Jonathan Villeneuve

### **ENTRETIEN**

Maurice Fortier

### **LE CONSEIL**

### **D'ADMINISTRATION**

André Fortier, président

Brigitte Fournier,

vice-présidente

Réal Perron, trésorier

Nicola-Franck Vachon,

secrétaire

Philippe Beaulieu

Nancy Chamberland

Lyne Fafard

Caroline Gimaiel

Richard Lafrance

Marie-Hélène Gendreau

Jacques Leblanc

Roger Ménard

**leSoleil**

Toute l'équipe du Théâtre de la Bordée salue Marie-Hélène Julien qui a travaillé chez nous pendant de nombreuses années. Merde Marie-Hélène pour tes projets futurs!



Hydro-Québec est heureuse  
de jouer un rôle dans  
la promotion du théâtre.

